



# ข่าวสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

ฉบับที่ ๓ พุทธศักราช ๒๕๔๘

# Newsletter

Alberta Thai Association  
Fall 2005



## ATA's Upcoming Events...

See more information on page 14

- 4 Dec A celebration of H.M. the King of Thailand's Birthday
- 31 Dec ATA's potluck New Year's Eve Party

## ปฏิทินสมาคมฯ

(โปรดดูรายละเอียดหน้า 14)

- 4 ธันวาคม งานวันเฉลิมพระชนมพรรษา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช
- 31 ธันวาคม งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่

## นายกสมาคมแถลง

### เรียนสมาชิกที่เคารพทุกท่าน

ดิฉันขอแสดงความยินดีและขอขอบคุณสมาชิกทุกท่านที่ได้มีส่วนช่วยให้การจัดประจำปีนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดีอีกวาระหนึ่ง ซึ่งอาจกล่าวได้ว่า เป็นการรวมพลังของเหล่าอาสาสมัครที่เข้มแข็งที่สุดในรอบ 4 ปีที่ผ่านมา ก่อให้เกิดความสำเร็จดังที่ปรากฏ และได้รับรางวัลที่ 1 ในด้านบริหารจัดการประเภทชุมชนขนาดเล็ก การที่เรามีจำนวนสมาชิกไม่มาก ก็ย่อมต้องทำงานหนักเป็นธรรมดา แต่ความยากลำบากต่างๆเหล่านั้น กลับเป็นเสมือนหนึ่งสายใยที่เชื่อมโยงความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นในหมู่อาสาสมัคร การสนับสนุนจากภาครัฐก็ดี ต่างมีส่วนส่งเสริมให้การพัฒนาชุมชนของเราประสบความสำเร็จอย่างน่าชื่นชม

นอกจากความสำเร็จในงานเฮอริเทจแล้ว กิจกรรมอื่นๆในรอบปีนี้ เช่น การหาทุนช่วยเหลือผู้ประสบภัยsunami (โปรดอ่านรายละเอียดการจัดสรรเงินบริจาคเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยในหน้า 10) การที่สมาชิกได้ร่วมบริจาคสิ่งของเพื่อหมู่คณะ เช่น เครื่องเสียง คาราโอเกะ ไมโครโฟน และแพรพรรณต่างๆ (โปรดดูท้ายหน้า) หรือการเสียสละเวลาของสมาชิกเพื่อจัดสอนการแกะสลักผักผลไม้ให้กับสมาชิกอื่นๆโดยไม่คิดมูลค่า (โปรดอ่านหน้า 5) เหล่านี้ย่อมเป็นข้อพิสูจน์ถึงความสามัคคี ความรักชาติ และความเสียสละเพื่อส่วนรวม นอกจากนี้ สมาชิกของเรายังผลัดเปลี่ยนหมุนเวียนกันช่วยเหลืองานบริหารของสมาคมฯ ตามแบบอย่างประชาธิปไตย รู้จักบทบาทของการเป็นผู้นำและผู้ให้การสนับสนุน ดังนั้น ชุมชนไทยของเราย่อมเจริญรุ่งเรืองและยั่งยืนนาน

ดิฉันจึงเปี่ยมปิติไปด้วยความภาคภูมิใจที่ได้มีโอกาสรับใช้ทุกท่านในฐานะของนายกสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้า

ขอแสดงความนับถือ

ชู อูไรกุล โทมัส

### สมาคมฯ ขอขอบคุณ...

1. หนูเกื้อ เกื้อช บริจาคเครื่องเสียงให้กับสมาคมฯ
2. สมคิด ชิมส์ และชาลินี คลาสเซน บริจาคผ้าไทยเพื่อใช้ในกิจกรรมนาฏศิลป์ไทย
3. คาราโอเกะ และไมโครโฟน ร่วมกันบริจาคโดย แสงคำ วีระกอน, บัด โกษิเนตร, ลำดวน ดูซอลท์, อัมพา ดินเดียล, รสสิน กิซซันสกี, ประณีต แมคคอย, ชาลินี คลาสเซน, อรทัย โนวิกกี, เอิบ ณ เชียงใหม่, ลัดดา ชัง, หนูเกื้อ เกื้อช, จุฑามาศ แกนน่อน, หวาน คาร์ตัน, บรรเลง ชิมส์, สมคิด ชิมส์ และยุพา โกลด์อัฟ

### Thank You...

ATA thanks the followings for their generous donations to our Thai community:

1. A sound system donated by the Georz family
2. Thai materials donated by the Syms (Somkit) and Klassen families
3. Karaoke and microphones donated by the Virakorn, Gosinet (Bit), Dusolt, Dindial, Gidzinski, McCoy, Klassen, Nowicki, Na Chiangmai, Young, Georz, Gannon, Carton, Syms (Bunleng), Syms (Somkit) and Goldup families.

## President's Message

### 2005-2006 Board of Directors

#### President:

Suwanee (Sue) Oraikul Thomas

#### Vice President:

Ngamta (Eed) Winner

#### Secretary:

Ladapah Chitnuyanondh

#### Treasurer:

Chuck Mackay

#### Director of Activities

Praneet McCoy

#### Director of Fund Raising

Maurice Rousseau

#### Director of Information

#### Services:

Jitra Kriangkum

#### Chairpersons

##### Performing Arts

Lamduan Dusolt

##### Catering

Cha-on Machtans

##### Membership Database

Sirirat Tipavongsa

#### Advisory Council:

Boon-oom Gosinet

Clarence Preitz

Dom Kriangkum

Jim Syms

Romeo Bruneau

Sarinna Klintberg

#### Editorial Board:

Jitra Kriangkum

Wanna Saksaranrome

Dear ATA Members,

First, I'd like to congratulate each and every one of you for being a part of the Thai Pavilion at Edmonton's Heritage Festival (EHF) in August. I have volunteered at the our Pavilion for four years now, and I truly believe that this year's Pavilion was the **strongest ever** in terms of **community participation** and **spirit**.

I will be the first to say that volunteering at the Thai Pavilion can be very demanding on one's time and energy due to the expectations of EHF and the high standard to which ATA runs the pavilion versus the size of our community (and therefore the size of our volunteer base). Nevertheless, running the Thai Pavilion each year is probably the single most unifying activity that the ATA participates in. Whether before, during, and/or after the festival and for a little or a whole lot of time, a large majority of ATA members and members of the Thai community come out to be a part of this Edmonton tradition. This event is like an annual family jamboree for the Thai community, you get to meet up with old friends, be introduced to new ones, and everyone in the family (as well as friends of the family, including officials from the Royal Thai Consulate General) make a point out of supporting the jamboree by getting out, participating in whatever way they can and having loads of fun!

Your support of ATA's endeavors in running the Thai Pavilion this year was reflected in EHF Association's award to ATA of the President's Trophy, first prize for pavilion management! What a tremendous vote of confidence for the Thai community and our abilities by EHF and the rest of Edmonton!

In addition to our successes at EHF this year, ATA members have shown their community spirit in many other ways through 2005. There is the multitude of people who rallied with ATA during our NYE Party and Songkran Gala to raise a sizeable donation to send back to Thailand to the tsunami survivors (see article on page 11 for feedback on how our funds were used to help those in need). There are also the individual members who were looking out for ATA's best interests when they donated a sound system as well as other Thai materials to the Association – all these items will help promote and enhance our dance programs as we encourage the youth in our community to carry on the traditions of Thai dance (see list of contributors on page 2).

Speaking of carrying on Thai traditions, there are two other wonderful traditions I want to mention. First, Thai song and dance will now be a mainstay at each of our functions as ATA has just become the proud owner of a Karaoke system, donated to us through the generosity and community spirit of a number of ATA members! Secondly, everybody interested in learning the beautiful art form of fruit and vegetable carving can do so through the lessons currently being offered by ATA's Vice President (see page 5 for details).

It thrills me to no end that ATA members keep stepping up to the plate to offer of themselves for the continuing growth of our association and the spread of Thai culture in Alberta. On behalf of the Alberta Thai Association, I thank all who sustain the ATA in all these marvelous ways through their ongoing generosity to and support of the ATA! I am pleased to watch as ATA members quickly become the backbone of the Thai community here in Edmonton. Because of all of you, I am proud to be President of the Alberta Thai Association!

Thank you,

Sue Oraikul Thomas  
ATA President



### Change of Address

Alberta Thai Association  
P.O. Box 66034  
Heritage Postal Outlet  
Edmonton, AB  
T6J 6T4  
Tel. (780)908-1282

[www.thaiassociation.ab.ca](http://www.thaiassociation.ab.ca)

### Acknowledgment

ATA thanks Ralph Klintberg for editorial assistance and critical reading of this newsletter.



## ข่าวและประกาศ

### หนังสือเดินทางไทยทันโลก

แหล่งข้อมูล สถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์



กระทรวงการต่างประเทศได้ปรับปรุงหนังสือเดินทางไทยเพื่อเป็นไปตามมาตรฐานขององค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศ และขากแก่การปลอมแปลงยิ่งขึ้น หนังสือเดินทางไทยรูปแบบใหม่ (Electronic Passport) ได้เริ่มใช้ตั้งแต่วันที่ 1 สิงหาคม 2548 โดยผู้ร้องฯ ต้องเดินทางไปทำหนังสือเดินทางด้วยตนเอง เพื่อบันทึกข้อมูลชีวภาพได้แก่ภาพถ่ายและลายนิ้วมือไว้ในไมโครชิปที่ฝังอยู่ในหนังสือเดินทาง สำหรับชาวไทยในประเทศแคนาดาสามารถทำหนังสือเดินทางแบบใหม่ได้ที่ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงฮอนโนลูลู และสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ หรือใช้บริการกงสุลสัญจร ณ นครเอดมันตัน (ซึ่งจะประกาศให้ทราบต่อไป) โปรดอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ [www.thaicongenvancouver.org](http://www.thaicongenvancouver.org) หรือติดต่อสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ โทร (604) 687-1143

สำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางรูปแบบเก่ายังสามารถใช้ได้ต่อไปจนกว่าจะถึงวันหมดอายุตามที่ระบุไว้ แต่ไม่สามารถยื่นขอต่ออายุหนังสือเดินทางฉบับเดิมได้อีก

### สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาได้รับทุนสนับสนุนจากภาครัฐ

รายงานโดย มัทธิส ฐุโข

สมาคมฯ ขอขอบพระคุณสถานทูต

ไทย ณ กรุงฮอนโนลูลู และสถาน

กงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ ที่ได้

ให้การสนับสนุนแก่ชุมชนไทยใน

เอดมันตันมาโดยตลอด ทั้งในรูปของการมาเยี่ยมชม เงินทุน

และการให้ยืมหัตถกรรมไทยเพื่อการจัดนิทรรศการในงานเอด

มันตัน เฮอริเทจ ในปีนี้ สมาคมฯ ได้รับเงินสนับสนุนดังกล่าว

รวม 1380 ดอลลาร์ จึงประกาศให้สมาชิกทุกท่านได้ทราบโดย

ทั่วกัน



### นักเรียนไทยกับปีการศึกษาใหม่

รายงานโดย วงศ์อนันต์ สุขเจริญคณา

สมาคมนักเรียนขอต้อนรับนักเรียนไทยทุกท่านสู่นครเอดมันตัน และ มหาวิทยาลัยอัลเบอร์ตา ในปีการศึกษาใหม่นี้ เรามีนักเรียนไทยในหลักสูตรพื้นฟูภาษา หลักสูตรปริญญาตรี โท และ เอก รวมทั้งสิ้นมากกว่า 60 คน สมาคมนักเรียน ได้จัดงานต้อนรับเพื่อนใหม่ เมื่อวันที่ 10 กันยายนที่ผ่านมา และมีการจัดหาทุนด้วยการจำหน่ายเสื้อยืดลายช้างน้อย ที เอส เอ นอกจากนี้ ยังมีการจัดงานเลี้ยงส่งผู้สำเร็จการศึกษาที่เดินทางกลับประเทศไทยจำนวน 3 ท่าน เมื่อวันที่ 24 กันยายนที่ผ่านมา

โปรดดูรายละเอียดและภาพกิจกรรมต่าง ๆ ของสมาคม

นักเรียนไทยแห่งมหาวิทยาลัยอัลเบอร์ตาได้ที่

[www.ualberta.ca/~tsa](http://www.ualberta.ca/~tsa)



ดร.ประเสริฐ ชิตพงศ์ อธิการบดี ม.สงขลา และภรรยา (ภาพบนในทำขึ้น) เดินทางมาเยือนม.อัลเบอร์ตา U of A International เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรอง ณ กัตตาคาร Bul-Go-Gi เมื่อคืนวันที่ 21 กันยายนที่ผ่านมา

The Prince of Songkla's President, Dr. Prasert Chitpong , and his wife (standing), visits U of A for the inauguration of the new President. U of A International hosts a dinner at Bul-Go-Gi restaurant on the evening of September 21, 2005

## News and Announcements

### New Thai E-passport

*Courtesy of Consulate General in Vancouver*

The Thai government has launched a new electronic (E) passport system. As a result, expired Thai passports can no longer be renewed. The new system requires collection of some biometric information. Application for an E-passport can only be done in person (not by mail) at the passport office in Bangkok, Vancouver or Ottawa. You can also apply for an E-passport during future consular services in Edmonton (to be announced). For more information about E-passports, please visit

[www.thaicongenvancouver.org](http://www.thaicongenvancouver.org) or contact the Royal Thai Consulate General in Vancouver at (604) 687-1143.

Please note that all Thai passports, regardless of version, remain valid until expiry date. You do not have to apply for a new passport until the current one is expired.

### Royal Thai Embassy and Consulate General continue to support ATA's activities

*Reported by Maurice Reasseau*



Over the years, the Royal Thai Consulate General and Embassy have contributed greatly to the success of our pavilion in what Thailand stands for. ATA

acknowledges their ongoing contributions pertaining to the logistical support at the pavilion displays, the supply of priceless artifacts for our arts and crafts, and enormous financial contributions (a total of \$1,380 this year). The ATA has always been able to count on the Thai Consulate for its support in the furthering and the promoting of its culture. Clearly, the Consulate's participation demonstrates that the Thai community in Edmonton is not pursuing an isolated mission. The ATA is working in co-ordination and with the direct support of the broader Thai community and its representatives from abroad.

## TRANSLATORS NEEDED

Contact Ladapah Chitnuyanondh if you wish to work as a translator (English/Thai) and have your name listed at the Consulate General in Edmonton.

## Thai Students Association Update

*Reported by Wonganan Sukchareonkana*



Thai Students Association (TSA) welcomes all new Thai students to Edmonton and to the University of Alberta!!!

Currently, we have over 60 students in our community including Ph.D., Master, Bachelor and ESL students. We have just released our first TSA T-shirt to all members at the successful Welcome party on September 10, 2005. On September 24, 2005 we had a Farewell party for three beloved friends who are going back to Thailand.

For more information about the Thai Students Association at the University of Alberta, please visit our website at [www.ualberta.ca/~tsa](http://www.ualberta.ca/~tsa).

**Free!!**

### *Fruit and Vegetable Carving Classes*

are now being offered to ATA members  
the 2<sup>nd</sup> Tuesday of the month

Contact Eed Winner (463-5479) to register!

Limited space.  
First come, first served.



**มาเรียนแกะสลักผักผลไม้กันดีกว่า**

**ฟรี!!!** สำหรับสมาชิกสมาคมฯ

ทุกอังคารที่ 2 ของเดือน

ติดต่อจามตา (อี๊ด) วินเนอร์ โทร. 463-5479

## รองนายกเทศมนตรีเทศบาลเมืองฟังงากับคณะเยือน อัลเบอร์ต้า

รายงานโดย อนันต์ แก้วมงคล

คณะผู้บริหารเทศบาลเมืองฟังงา นำโดยรองนายกเทศมนตรี  
คีร์กี ฮีโดปรณ์ คุณกรองทิพย์ ฮีโดปรณ์ (ภรรยา) คุณฉัฐพงศ์ คำมา  
รองปลัดเทศบาล และคุณสำเร้ง โกชนาธาร ผู้อำนวยการกองการศึกษา  
ได้เดินทางมาเยี่ยมเมืองโบมอนท์ ระหว่างวันที่ 12 – 19 กันยายน 2548  
จุดมุ่งหมายอันดับแรกของการมาเยือนครั้งนี้คือ มาเสริมสร้าง  
ความสัมพันธ์และการร่วมมือระหว่างสองสถาบัน ด้านการบริหารงาน  
ระดับเทศบาล กับการบริการสาธารณสุขประจำ โภคแก่ประชาชนในเขต  
รับผิดชอบ และจุดมุ่งหมายอันดับต่อไปคือ การเสนอโครงการความ  
ร่วมมือระหว่างเทศบาลเมืองฟังงากับคณะกรรมการจัดการศึกษาเขต  
เบลคโกลด์ เรื่องให้ช่วยเหลือหาครูคนเดียนไปสอนการพูดภาษาอังกฤษ  
ให้แก่นักเรียน โรงเรียนเทศบาลบ้านท้ายช้าง และขอให้ครูไทยผู้สอน  
ภาษาอังกฤษจากโรงเรียนบ้านท้ายช้าง มารับการฝึกอบรมการสอน  
ภาษาอังกฤษที่โรงเรียนในเมืองโบมอนท์เป็นเวลา 1 เดือน

คณะผู้บริหารเทศบาลเมืองฟังงาได้กล่าวเสนอ “ข้อเสนอ” ต่อที่  
ประชุมสภาเมืองโบมอนท์ เมื่อวันที่ 13 กันยายน 2548 ซึ่งได้รับการ  
ต้อนรับจากประธานสภาและนายกเทศมนตรี รวมทั้งสมาชิกสภาเป็น  
อย่างดี กับได้รับคำรับรองว่า สภาเมืองโบมอนท์จะรับพิจารณา  
ข้อเสนอของฟังงา และจะลงมติรับหลักการในเวลาอันสมควร

คณะบริหารเทศบาลเมืองฟังงาได้กล่าวเสนอ “ข้อเสนอ” ต่อที่  
ประชุม Black Gold Regional School Board Trustees ที่เมือง นิสกู เมื่อ  
วันที่ 14 กันยายน 2548 ประธานของ School Board Trustees ได้กล่าว

ขอบคุณคณะฟังงา และตกลงรับพิจารณาความต้องการของฟังงา แล้ว  
จะรีบดำเนินงานช่วยเหลือต่อไป

ผลจากการสนทนากับบรรดาผู้เกี่ยวข้องหลังการบรรยายเสนอแก่  
ทั้งสองสถาบันแล้ว ปรากฏว่าทุกคนพอใจกับการบรรยายเสนอมาก ได้  
รับคำชมเชยว่า ฟังงาเตรียมการบรรยายอย่างดี และมีเอกสารประกอบ  
คำบรรยายอย่างละเอียด เป็นที่น่าชื่นชมยิ่ง ได้รับคำยืนยันว่า ทางฟังงา  
จะทราบผลก่อนที่คณะผู้แทนจาก โบมอนท์ และ Black Gold Regional  
School Board Trustees จะไปเยี่ยมฟังงาในเดือนกุมภาพันธ์ 2549

คณะผู้บริหารเทศบาลเมืองฟังงาได้รับเชิญให้ไปปราศรัยต่อที่  
ประชุม Beaumont and District Lions’ Club เรื่องความก้าวหน้าในการ  
ช่วยเหลือผู้ประสบภัยสึนามิที่ฟังงา และขอบคุณ Beaumont Lions’  
Club ที่ได้บริจาคเงินช่วยเหลือผู้ประสบภัยสึนามิผ่าน Canadian Red  
Cross รองวอร์ซีกี้ได้มอบของที่ระลึกให้แก่ Beaumont Lions’ Club  
ซึ่งคุณแพท วินเซ็นด์ นายกสโมสรไลอันเป็นผู้รับ และกล่าวขอบคุณ  
ในนามสโมสรและสมาชิกทุกคน

คณะผู้บริหารเทศบาลเมืองฟังงาได้เดินทางไปเมืองแคลกรี่ เพื่อ  
กล่าวขอบคุณนักเรียนชั้น ป. 1, ป. 2 กับคณะครูของโรงเรียน Fred  
Seymour Elementary School ที่ได้ช่วยกันจัดหาเงินและมอบให้เป็นทุน  
ช่วยเหลือนักเรียนวัยเดียวกันที่ประสบภัยสึนามิ จังหวัดฟังงา คณะฟังงา  
ได้มอบของที่ระลึกแก่โรงเรียน นักเรียนและครูผู้เกี่ยวข้องกับการ  
ดำเนินงานนี้ด้วย

คณะฟังงาได้มีโอกาสพักผ่อน ชมทิวทัศน์สวยงามและมีชื่อของโลกที่  
Jasper, Columbia Icefields, Lake Louise และ Banff ระหว่างวันสุดสัปดาห์  
นอกจากนั้น คณะยังได้มีโอกาสพบปะสมาชิกและผู้แทนสมาคมไทย  
รวมทั้งเพื่อนๆที่คุ้นเคยจากเมืองสเลฟเลค ในงานเลี้ยงสังสรรค์ที่เมืองเอด  
มันตัน คณะเดินทางกลับประเทศไทยเมื่อวันที่ 21 กันยายน 2548



### มหาวิทยาลัยรามคำแหง

เปิดรับสมัครนักศึกษาที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศ

หลักสูตรปริญญาตรี และ ปริญญาโท

สนใจโปรดดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

[www.ru.ac.th/oasc](http://www.ru.ac.th/oasc)

Tel. 662 3108664-5

E mail: oasc\_mm@ram1.ru.ac.th

Just Moved



Royal Thai Consulate General

Suite 300, 10140 117 Street

Edmonton, AB

T5K 1X3

Tel. (780) 439-3576

ที่อยู่ใหม่ของสถานกงสุลไทย ณ นครเอดมันตัน



## Thai Delegates from Phang-nga visit Alberta

Reported by Anan Kaewmongkol



Left to right: Warasak Hitopakorn, Samrerng Phochanathan and Nattasapong Khumma

A group of Thai delegates from the Phang-nga Municipality, led by Deputy Mayor Warasak Hitopakorn, visited the Town of Beaumont

September 12-19, 2005 in an effort to develop and establish a working relationship between the Municipality and the Town. The Phang-nga team, consisting of Deputy Mayor Warasak and his wife Ms. Krongtip Hitopakorn, Deputy Municipal Clerk Nattasapong Khumma and Director of Education Samrerng Phochanathan, presented a 'proposal' to the Beaumont Town Council to develop inter-municipal partnership in the areas of local government administration and services to the community.

The team also made a presentation to the Black Gold Regional School Board Trustees. As it is the mandate for Phang-nga Municipality to provide compulsory education to students in its municipal school, the delegation wanted to learn more about the Canadian education system and enhance cooperative efforts between the two authorities. The Municipality's proposal highlighted the hiring of two Canadian English teachers to travel to Phang-nga to instruct the communicative English to students at Ban Tai Chang Municipal School. In return, two Thai teachers would come to Beaumont schools and receive a one-month training and workshop in teaching English. The

delegates also visited the schools in Beaumont and were impressed with the programs for students such as French immersion, automotive shop, metal fabrication and computer program.

Mayor Camille Berube of the Town of Beaumont thanked the guests for their proposal and promised that the Council would follow up on its progress in due course. In the mean time, Ms. Louise Watson, Chairperson of the Black Gold Regional School Board Trustees also promised to give serious consideration to Phang-nga's requests. General reaction to the Phang-nga presentations from Beaumont Town Council and the Board of School Trustees was positive; they were impressed by the delegates' well-prepared presentation and paper work. The Canadian delegation for this project is scheduled to visit Phang-nga in February 2006.

On the related note, the Phang-nga delegates met with the Beaumont and District Lions' Club to thank them for their contributions to Tsunami relief in Thailand. According to Mr. Pat Vincent, the Lions' Club President, it was the first time in club history that international delegates had visited the Beaumont Lions' Club. The members were very pleased to hear recovery efforts were going well. The delegates also travelled to Calgary to thank the students and staff at Fred Seymour Elementary School for their contributions to Tsunami victims in Phang-nga.

On excursion, the delegates found themselves in the beautiful Jasper, Columbia Icefields, Lake Louise and Banff during the weekend. They also met with Thai community members and friends from Slave Lake in Edmonton. They returned to Thailand on September 21, 2005.



### Consul visit at the Thai pavilion, Edmonton Heritage Festival

July 30-August 1, 2005

Top left: Consul General Surapit Kirtiputra

Top right: Consular services session at the Thai pavilion on July 31, 2005

Bottom left: Honorary consul Dennis Anderson and ATA dancer, Chalinee Klassen

Bottom right: Consul Apinya Nakorn, Deputy Consul General Rachanant Thananant and ATA member, Sarinna Klintberg



## กิจกรรมสมาคมฯ

### อาหารไทยชวนนักข่าวชิม

วันที่ 28 มิถุนายน 2005

รายงานโดย คลาเรนซ์ ไพร์ซ์



เมื่อในวันที่ 28 มิถุนายนที่ผ่านมา สมาคมฯ ได้รับเชิญให้เข้าร่วมงานสาธิตอาหารประจำชาติ ซึ่งคณะกรรมการกลางของงานเอริเทจ (Edmonton Heritage Festival Association) ได้จัดให้มีขึ้นสำหรับนักข่าว เพื่อการประชาสัมพันธ์ก่อนงานเอริเทจ นับว่าเป็นเกียรติอย่างยิ่งสำหรับชุมชนของเรา เพราะมีเพียง 4 ใน 52 ชุมชน ที่ได้ได้รับเชิญให้เข้าร่วมงานนี้ ทีมไทยแลนด์ประกอบด้วย ฉออ่อน แม้งตันส์ หนูเกื้อ เก็ช อุดมเดช เกรียงคำ และคร. คลาเรนซ์ ไพร์ซ์ สมาคมฯ ขอขอบคุณคุณฉออ่อน และหนูเกื้อในการจัดเตรียมอาหารครั้งนี้

### เอ ที เอ/ที เอส เอ ปิคนิก

วันที่ 12 กรกฎาคม 2005

รายงานโดย ชัค แมคเคย์

สมาคมไทยและสมาคมนักเรียนไทย ได้ร่วมกันจัดงานปิกนิกขึ้น ณ สวนสาธารณะเอมิลี เมอร์ฟี งานในวันนี้ ประสบความสำเร็จอย่างสูง มีผู้มาร่วมงานกันอย่างล้นหลาม ไม่ว่าจะเป็นเพื่อนเก่า(แก่) หรือน้องใหม่หน้าตาสดใส อากาศยามบ่ายก็เป็นที่ใจให้ทุกคนได้สังสรรค์ ร่วมรับประทานอาหาร และเล่นเกมสกีฬา จึงเป็นที่หวังว่า ปิกนิกของเราจะประสบความสำเร็จด้วยดีเช่นนี้ตลอดไป

### การแสดงนาฏศิลป์ ณ สถาบันวิทยุ ซี บี ซี

วันที่ 29 กรกฎาคม 2005

รายงานโดย สรินนา คลินส์เบิร์ก

นาฏศิลป์ไทยเลื่องชื่ออีกครั้ง ณ เวทีการแสดงของสถาบันวิทยุ ซี บี ซี ในบริเวณศูนย์การค้าเอ็ดมันตันเซ็นเตอร์ รายการแสดงดำเนินไปอย่างต่อเนื่องเป็นเวลา 1 ชั่วโมงเต็ม ผู้เข้าชมมีความประทับใจเป็นอย่างมาก ซึ่งก็ไม่น่าแปลกใจแต่ประการใด เพราะ ชุมนานาฏศิลป์ของเรานั้นมีลีลาที่น่าดู นาฏศิลป์ชุดเดียวกันนี้ ยังได้มีส่วนสำคัญในการที่ช่วยให้ประเทศไทยได้รับรางวัลที่ 1 ในงานเอ็ดมันตันเอริเทจประจำปี 2005

สมาคมฯขอขอบคุณนาฏกรทุกท่านตลอดจนผู้ปกครองของนาฏกรรุ่นจิ๋วที่ได้สละเวลามาร่วมงานในครั้งนี้ : คำชวน



และชานดร้า คูซอลท์, หวานและลิซ่า คาร์ตัน, หนูเกื้อ เก็ช, จุฑามาศ แกนน่อน, มุกดา เฮมเมอร์ริช, นุชรี เอ็ด, พณา บอยซัค, จาเนล พอลก, มัลลิสา ู๊ด, และแกน อินตะประเสริฐ

### การจัดปะรำไทย งานเอ็ดมันตันเอริเทจ

วันที่ 30 กรกฎาคม – 1 สิงหาคม 2005

รายงานโดย มัทธิส รูโซ

2005 นับเป็นปีแห่งความสำเร็จของชุมชนไทยในหลายๆ ด้าน ที่เห็นได้ชัดก็คือ การจัดปะรำไทยในงานเอ็ดมันตันเอริเทจ ซึ่งประสบความสำเร็จเป็นอย่างดี และได้รับรางวัลที่ 1 ในด้านการบริหารจัดการ

โปรดอ่านความคิดเห็นของสมาชิกเกี่ยวกับการจัดปะรำไทยได้ในหน้า 12 และดูภาพงานเพิ่มเติมได้ที่ [www.tsa-alberta.com/showroom.aspx?GalleryId=6](http://www.tsa-alberta.com/showroom.aspx?GalleryId=6)

### งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร

วันที่ 8 สิงหาคม 2005

รายงานโดย งามตา วินเนอร์

งานเลี้ยงอาสาสมัครที่ได้ให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคมฯในรอบปีที่ผ่านมา ได้จัดให้มีขึ้น ณ North Millbourne Community League Hall เมื่อวันที่ 8 สิงหาคม สมาคมฯ ขอขอบคุณ คุณงามตา วินเนอร์ และคุณ ฉออ่อน แม้งตันส์ ซึ่งได้ทำหน้าที่เป็นแม่งานในวันนี้ คุณนรา บอยซัค ทำหน้าที่ปรุงสัมตำรสแซ่บ มีสมาชิกของสมาคมฯ และครอบครัว เพื่อนชาวแคนาเดียน รวมทั้งกลุ่มนักเรียนมาร่วมงานประมาณ 80 ท่าน ทุกคนร่วมรับประทานอาหาร และสังสรรค์กันสนุกสนาน หลังจากเหน็ดเหนื่อยจากงานเอริเทจที่ผ่านมา พวกเราได้แสดงให้เห็นถึงความสามัคคี ร่วมกันทำกิจกรรมใหญ่ในครั้งนี้ จนได้รับรางวัลชนะเลิศ President Trophy เป็นที่น่าภาคภูมิใจ หวังว่าพวกเราจะได้มาร่วมกันทำงานและร่วมสนุกกันไปอีกนานๆ นะคะ



## Recent Activities

### Taste of Thailand at EHFA's Media Conference

June 28, 2005

Reported by Clarence Preitz



By invitation, the Executive of the Heritage Festival Association (EHFA), ATA participated in a media-event with emphasis on selected ethnic foods that would be available at the Heritage Festival 2005. Our

Association was one of four Associations selected from the 52 that make-up the Festival to be part of this event. The media-event was held at the Dutch Center located on St. Albert Trail when members of the media sampled the food. Oy Machtans, Pu Goerz, Dom Kriangkum and Clarence Preitz represented the Association. ATA thanks Oy and Pu for food preparation and their participation in this event.

### ATA/TSA Picnic

July 12, 2005

Reported by Chuck Mackay



Almost perfect weather and participation from a broad spectrum of Thais, from old-timers (Dumkerng and Pehn Congcar from Rimbey, Anan and Lily Kaewmongkol, Somboon Eggen) and newcomers ((Nut and Lorendo CongZon); our summer picnic was a great success.

We were able to secure a very good location in Emily Murphy Park with enough tables and good shade to

accommodate the happy participants. Soon the tables were piled high with a great variety of Thai and Western food. All these delicious dishes were homemade and the selection allowed everyone to taste a dish that was irresistible.

Many of the participants engaged themselves in visiting with old friends, meeting new friends and sporting activities. A spirited game of Frisbee was started by Thai students (girls included!) and many others joined in. A football was seen flying overhead as well. These sports encouraged social interaction and were good exercise, fun and laughs.

We hope that this picnic was enjoyed by everyone and we look forward to another Thai Picnic Party in 2006.

### Thai Dances at CBC Radio

July 29, 2005

Reported by Sarinna Klintberg

ATA and CBC Radio had a great success at their second joint showcasing of Thai culture on July 29, 2005. The ATA dancers put on a full one-hour show of classical and folk dances to enchant a large crowd at the CBC Radio studio, Edmonton Centre Mall. This dance galore was not only a complete entertainment in itself but also a prelude to an award winning cultural presentation by the Alberta Thai Community at the Edmonton Heritage Festival.

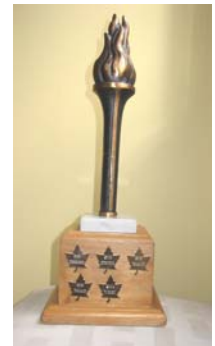
Big applause goes to Lumduan (Pui) Dusolt, Chairperson of Performing Arts and the dancers; Whan and Lisa Carton, Nookua Goerz, Juthamas Gagnon, Mukda Hemmerich, Nucharee Edge, Pana Boychuk, Janielle Pawluk, Sandra Dusolt, , Melissa Wood and Tanchanok Intaprasert. Thank you, parents of the junior dancers for your support.

### Thai Pavilion, Edmonton Heritage Festival

July 30-August 1, 2005

Reported by Maurice Rousseau

Another great year for the Thai community!!! The President's Trophy for best pavilion management was awarded to the Thai pavilion for 2005. Congratulations to all who come out and made it happen. Please read page 13 on members' opinion on the Thai pavilion this year and visit the photo gallery at [www.tsa-alberta.com/showroom.aspx?GalleryId=6](http://www.tsa-alberta.com/showroom.aspx?GalleryId=6)



### Volunteer Appreciation Party

August 8, 2005

Reported by Ngamta Winner

ATA hosted an afternoon get-together for all volunteers who have supported the community's activities through

the year. Over 80 members, including students, gathered at North Millbourne Community League Hall for a delicious meal and fun event. ATA thanks Ngamta (Eed) Winner and Cha-on

(Oy) Machtans for taking the lead role of this event and Nara Boychuk, for putting together yummy Som-tum.



## โครงการช่วยเหลือผู้ประสบภัยซุนามิ ของมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

โดย ดร.ประเสริฐ ชิตพงศ์

อธิการบดีมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์



### อธิการบดี

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

เล่าให้เราฟังว่า เงินบริจาค เช่นที่มาจากชุมชนไทยในอัลเบอร์ตา ได้ถูกนำไปใช้อย่างไรในโครงการช่วยเหลือผู้ประสบภัยซุนามิ

จากกรณีการเกิดธรณีพิบัติภัย (Tsunami) เมื่อวันที่ 26 ธันวาคม 2547 ซึ่งทำให้บริเวณ 6 จังหวัดในทะเลอันดามัน คือ ภูเก็ต พังงา กระบี่ ระนอง สตูล และ ตรัง ในส่วนที่เป็นบริเวณชายฝั่งและเกาะแก่งต่าง ๆ ได้รับผลกระทบทั้งในแง่ชีวิต ทรัพย์สิน ที่อยู่ อาศัย ทรัพยากร และภาวะเศรษฐกิจและสังคมอย่างรุนแรง มีผู้เสียชีวิตจากเหตุการณ์นี้ทั้งที่เป็นชาวไทยและชาวต่างประเทศ ประมาณ 6000 คน ผู้รอดชีวิตจำนวนมากไร้ที่อยู่อาศัย สูญเสียสมาชิกในครอบครัว สูญเสียอาชีพ เกิดผลกระทบทางร่างกายและจิตใจ และต้องการความช่วยเหลือเยียวยาทั้งระยะสั้น และระยะยาวเป็นจำนวนมาก

ภาครัฐ เอกชน องค์กรต่างๆ ทั้งในประเทศไทย และต่างประเทศ ได้ระดมความช่วยเหลือ

ช่วยเหลือเพื่อแก้ปัญหาเฉพาะหน้าในภาวะฉุกเฉิน และปัญหาต่อเนื่องในระยะกลางและระยะยาวมาจนถึงปัจจุบัน และอาจจะต้องต่อเนื่องไปข้างหน้าอีกประมาณ 3-5 ปี โดยเฉพาะผู้ที่ได้รับผลกระทบในระดับประชาชนชาวบ้านยังต้องการความช่วยเหลือดูแลอีกมาก ความช่วยเหลือดูแลเหล่านี้ แม้ภาครัฐจะมีบทบาทและความรับผิดชอบเป็นเจ้าภาพหลัก แต่ก็มีข้อจำกัดต่างๆ มากมาย ทั้งในแง่ของระบบระเบียบ ความเสถียร และความตั้งใจ จำเป็นอย่างยิ่งที่ภาคส่วนอื่นๆ ซึ่งไม่ได้มีส่วนรับผิดชอบโดยตรง แต่มีความตั้งใจและปรารถนาดีที่จะได้เข้าไปมีส่วนร่วมทั้งในทางตรง คือเข้าไปปฏิบัติงานช่วยเหลือดูแล และในทางอ้อม คือการให้การสนับสนุนปัจจัย และกำลังใจให้กับผู้ได้รับความเสียหาย และผู้เข้าไปร่วมปฏิบัติงานให้ความช่วยเหลือฟื้นฟู

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ แม้เป็นองค์กรภาครัฐ แต่ได้ปฏิบัติงานในลักษณะกึ่งรัฐกึ่งเอกชน ในการเข้าไปให้ความช่วยเหลือดูแลผู้ที่ได้รับความเสียหาย โดยในช่วงภาวะฉุกเฉิน ได้ส่งแพทย์ พยาบาล นักวิชาการ และนักศึกษา เข้าไปปฏิบัติงานประมาณ 200 คน ในระยะกลางจนถึงปัจจุบัน ได้ส่งคณะทำงานเข้าไปปฏิบัติงานในพื้นที่ โดยเป็นการฟื้นฟูการประกอบอาชีพ การช่วยเหลือฟื้นฟูดูแลศูนย์พัฒนาเด็กเล็ก ซึ่งได้รับผลกระทบทั้งทางด้านกายภาพ ชีวิต และสภาพจิตใจอย่างรุนแรง และการช่วยเหลือฟื้นฟูทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม คณะจากมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ร่วมมือกับภาครัฐและเอกชน ทั้งจากในประเทศ และต่างประเทศ ได้เข้าไปปฏิบัติงานในพื้นที่อย่างต่อเนื่องจนถึงปัจจุบัน และคงจะต่อเนื่องไปในอนาคต โดยได้รับการสนับสนุนงบประมาณ ความร่วมมือ และกำลังใจจากตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย สมาคมไทยในแคนาดา (เอ็ดมันตัน และแคลการ) สภากาชาดสากล องค์กรยูเนสโก และงบประมาณของมหาวิทยาลัยเอง จนถึงปัจจุบัน รวมแล้วประมาณ 5 ล้านบาท ปัจจุบัน มหาวิทยาลัยกำลังประสานกับองค์กร และภาคส่วนต่างๆ ทั้งในประเทศ และต่างประเทศ เพื่อระดมทุนเข้าไปช่วยเหลือและสนับสนุนโครงการและกิจกรรม ซึ่งจะเน้นไปที่การฟื้นฟูและพัฒนาการประกอบอาชีพ การพัฒนาเด็กปฐมวัย การพัฒนาสุขภาพอนามัย และการอนุรักษ์ฟื้นฟูทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม องค์กรหรือบุคคลใดประสงค์จะมีส่วนร่วม สามารถติดต่อได้ที่ผม ([prasert.c@psu.ac.th](mailto:prasert.c@psu.ac.th)) และที่ ดร.บุญสม ศิริบำรุงสุข ([boonsom.s@psu.ac.th](mailto:boonsom.s@psu.ac.th)) หรือ ดร.ปิติ ทฤษฎีคุณ ([piti.t@psu.ac.th](mailto:piti.t@psu.ac.th))

Edmonton, Alberta

25 กันยายน 2548



Indian Ocean Tsunami hits Thailand on Dec 26, 2004

## The Prince of Songkla University's Tsunami Relief Effort

By Dr. Prasert Chitapong

President, The Prince of Songkla University

Translated into English by Sarinna Klintberg

On December 26, 2004 a Tsunami disaster struck the Andaman coastal provinces of Phuket, Phangna, Krabii, Ranong, Satoon, Trang and nearby islands. The disaster caused approximately 6000 deaths, destroyed homes, properties, environment, economy and people's livelihood to a great extent. Numerous survivors were without families, belongings, places to live and ways of life. In addition, they have had to cope with the immediate and long-term psychological and emotional aftermaths of this disaster.

Beyond the obvious immediate relief needs it has been assessed that the long term needs may extend to 3-5 years. Many Thai and foreign agencies at governmental, non-governmental and charitable levels have responded to these needs. Governmental agencies although directly responsible for administering the disaster relief program, might be hindered by regulations, policies and/or mandates to effectively deliver the relief efforts. It is imperative that other agencies step in to help the Tsunami survivors.

Prince of Songkla University (PSU), a government regulated organization, has been able to function semi-independently to aide the Tsunami relief efforts. Immediately, after the disaster, PSU sent about 200 volunteers of medical doctors, nurses, academics and students to provide emergency help. During the intermediate phase up to the present, PSU has sent in personnel to help with the projects involving occupation, environment and natural resource recovery as well as child health care.

PSU has received monetary and non-monetary support from various organizations such as the Thailand Stock Exchange (TSE), Thai Associations in Canada (Edmonton and Calgary), the International Red Cross Society, UNESCO, and PSU Finance Department. The funds received to date have amounted to approximately 5 million baht and have made it possible for PSU to carry out the Tsunami relief work. **PSU will continue to focus its relief efforts on projects related to community livelihood recovery and improvement, community health promotion, ecology and environment recovery and conservation.**

Please direct your inquiries, pledges and support to myself ([prasert.c@psu.ac.th](mailto:prasert.c@psu.ac.th)), Dr. Boonsom Siribumrungsok ([boonsom.s@psu.ac.th](mailto:boonsom.s@psu.ac.th)) or Dr. Piti Trisdikoon ([piti.t@psu.ac.th](mailto:piti.t@psu.ac.th)).

PSU's President shares with us their strategic plan on how donation from Albertans is directed to support Tsunami's victims and affected areas.

ATTENTION PLEASE!



### Change of address

Alberta Thai Association  
P.O. Box 66034  
Heritage Postal Outlet  
Edmonton, AB  
T6J 6T4



ผู้ไปรษณีย์ใหม่ของสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้า



## ความเห็นสมาชิก

### ประจำปีไทย 2005

โดยนักข่าวหัวเหิง วรรณ ศักดิ์สราญรมณ์

มาลองฟังกันดูซิว่า เขามีความเห็นอย่างไรกันบ้าง  
เกี่ยวกับงานเฮอริเทจประจำปี 2005....

**มอริส รุสโซ** ผู้ประสานงาน ของประจำปีไทยในงาน EHF กล่าวว่า สิ่งที่ผมประทับใจมากที่สุดในการเฉลิมฉลองครบ 100 ปี อัลเบอร์ต้า คงเป็นเรื่องการร่วมมือกันของสมาชิกในชุมชนไทย ตลอดจนถึงนักเรียนไทยในอัลเบอร์ต้า ซึ่งเป็นการแสดงพลังสามัคคีของเหล่าอาสาสมัครในกิจกรรมที่เป็นประโยชน์ต่อส่วนรวม จนได้รับรางวัลชนะเลิศในด้านบริหารจัดการ (President's Award)

กลุ่มคนไทยนั้นนอกจากจะแสดงให้เห็นถึงคุณค่าของศิลปวัฒนธรรมของตนเองแล้ว ยังสะท้อนให้เห็นอย่างเด่นชัดถึงความภาคภูมิใจในความเป็นไทย แม้จะมีสมาชิกกันอยู่เพียงหยิบมือ แต่ก็ได้รับการยกย่องเป็นที่ประจักษ์อยู่โดยเสมอมา ในนามของสมาคมฯ ผมขอขอบคุณในความร่วมมือนอกเหนือจากท่าน ในส่วนตัวนั้น ผมเต็มเปี่ยมไปด้วยความภูมิใจและปลาบปลื้มเช่นเดียวกับคนไทยทุกคน

**น้ำฝน เบนเน็ท** บอกว่า ขอมรับว่า เป็นเรื่องยากที่จะหานักแสดงหน้าใหม่เข้ามาช่วยงาน เพราะงาน อาสาสมัครต้องขึ้นอยู่กับความพอใจและการจัดสรรเวลาของแต่ละบุคคล แต่ดิฉันเห็นว่า ปีหน้า เราควรจะมีการแสดงที่มีรูปแบบใหม่ ๆ เช่น การแสดงของเด็ก และพิธีกรบนเวที ควรเพิ่มการบรรยายเรื่องประเพณีไทย และชุดการแสดงเพื่อให้ผู้ชมมีความเข้าใจมากขึ้น

**นายสุรพิทย์ กิรดิบุตร** กงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ เห็นว่าการที่สมาคมไทยในมณฑลอัลเบอร์ต้าได้เข้าร่วมงาน Edmonton Heritage Festival ถือได้ว่าเป็นโอกาสอันดีในการเผยแพร่

ภาพลักษณ์ของประเทศไทยในด้านต่างๆ อาทิ ศิลปวัฒนธรรม นาฏศิลป์ อาหารไทย สินค้า แหล่งท่องเที่ยว ตลอดจนความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศไทย รวมทั้งบทบาทของชุมชนไทยในมณฑลอัลเบอร์ต้า กิจกรรมดังกล่าวได้สะท้อนให้เห็นถึงความสามัคคีของชุมชนไทยในมณฑลอัลเบอร์ต้าและสะท้อนให้เห็นถึงความรักและความผูกพันกับประเทศไทยซึ่งเป็นบ้านเกิดเมืองนอนอันเป็นที่รักของคนไทยทุกคน ซึ่งกิจกรรมดังกล่าวจะมีส่วนช่วยให้ชาวแคนาดามีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับประเทศไทยและวัฒนธรรมไทย ตลอดจนเป็นการรักษาและสืบทอดวัฒนธรรมประเพณีไทยที่ดีงามให้ไว้เป็นรากฐานสำหรับคนไทยรุ่นใหม่ที่เกิดแล้วเติบโตในต่างประเทศ นอกจากนั้น ท่านกงสุลใหญ่ฯ ยังได้แสดงความยินดีกับสมาคมไทยฯ ที่ Thai Pavilion ได้รับรางวัลการบริหารจัดการอันดับหนึ่งประเภทชุมชนขนาดเล็ก ซึ่งถือเป็นความภาคภูมิใจของชุมชนไทยในมณฑลอัลเบอร์ต้า อนึ่ง ท่านกงสุลใหญ่ฯ ได้แสดงความขอบคุณต่อสมาคมไทยฯ และคนไทยในมณฑลอัลเบอร์ต้า ที่ได้ให้ความร่วมมือกับทางราชการในการดำเนินกิจกรรมต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกันกับชุมชนไทยเป็นอย่างดีมาโดยตลอด

**วงศ์อนันต์ สุขเจริญคุณา** นายกษมาคมนักเรียนไทยในอัลเบอร์ตา กล่าวว่า ปีนี้ถือว่าทาง ATA มีการประสานงานได้ดีกว่าปีก่อน ซึ่งผมเห็นว่าปีหน้าทางสมาคมไทยควรมีการวางแผนงานไว้ล่วงหน้า เพราะมีหลายส่วนที่เราควรเสริมได้ เช่น กิจกรรมควรมีความหลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นมวยไทย การจัดพื้นที่ให้ชาวต่างชาติได้ถ่ายรูปในชุดไทย การฉายสไลด์เกี่ยวกับเรื่องของไทย ในส่วนนักเรียนไทยเราน่าจะเป็น อาสาสมัครและให้ความร่วมมือกับชุมชนไทย

**อนันต์ แก้วมงคล** บอกว่า รู้สึกดีใจที่คนไทยมาช่วยเหลือกันในงานนี้ แต่ปีหน้าจะเป็นรูปแบบใดคงต้องขึ้นอยู่กับกรรมการเตรียมงานของ ATA ซึ่งคงต้องมีการเตรียมความพร้อมของอาสาสมัครให้ดี เพราะงานอาสาสมัคร เราบังคับใครไม่ได้ขึ้นอยู่กับแต่ละบุคคล และผมอยากเห็นการทำงานร่วมกันที่มีบรรยากาศที่ดี สนุกสนาน

## OPINION



## 2005 Thai Pavilion...

By *Wanna Sakasaranrome*

*M*embers of the Thai community express their view about the 2005 Thai Pavilion

### **Maurice Rousseau**

The Alberta centennial year was a memorable year in many ways. What I will remember most is how the Thai community and U of A Thai Students Association participated in its celebrations. The Heritage festival, the highlight of all the events, not only unified our community in terms of bringing out the largest number of volunteers ever, it also brought out the best in us in what we were capable of doing and showing to an international community. For our efforts, we were handsomely rewarded. Thailand was awarded the number one position in our class for the overall best managed pavilion and presentation...not bad at all.

The Alberta Thai Association and its community not only represented Thailand's culture and heritage well, it also showed a proud race of people. Our community of 200 or so families is small in number but the quality of our undertakings never goes unnoticed. This was just another fine example. As the Chair for the Heritage event I was very proud to be part of it. I thank each and every one of you.

**Namfon Bennett** Says, "Next year I would like to see new people come to volunteer at the Thai pavillion. As for the stage, it would be nice to see more Thai kids dance. Perhaps, the MC should place more emphasis on explaining the Thai culture in more depth."

**Anan Kaewmongkol** Says, "I'm glad the Thais came to help at EHF. I think ATA should plan ahead for next year especially about recruiting volunteers. I would like to see a fun environment when we are volunteering and see people participate as much or as little as they wish, but really all need to participate."

**Mr. Surapit Kirtiputra**, Consul General of Thailand in Vancouver, believes that the participation of the Thai Alberta Association in the Edmonton Heritage Festival was a good opportunity to promote various aspects of Thailand, including culture, art, dance, food, products, and tourism. It was a great opportunity to communicate general information about Thailand, as well as the active role of the Thai community plays in Alberta. These activities reflect the unity of the Thai community as well as their love and attachment to their beloved motherland. While preserving Thai tradition and culture for second-generation Thais born in Canada, such activities also help Canadians understand Thailand and its rich culture. The Consul General wishes to express his sincere congratulations to the Thai Association for winning the President Trophy for best pavilion management which brought much pride to the Thai community in Alberta. Lastly, the Consul General expresses his sincere appreciation to the Thai Association, as well as to all Thais in Alberta, for their ongoing corporation with the Consulate and activities involving the Thai community.

**Wonganan Sukchareonkana** President Thai Association at University of Alberta said, "This year is very well organized. ATA could use more volunteers. Also, we should have more programming variety at the Thai pavillion e.g. Thai boxing, Thai slide show, and vintage Thai dress photo shoots for visitors." Wonganan, went on to say that the Thai students at U of A want to continue to volunteer at events such as these because it helps promote Thai community spirit.

สมาคมไทยในอัลเบอร์ตา  
ขอเชิญผู้มีเกียรติทุกท่านร่วมงาน  
**วันเฉลิมพระชนมพรรษา**  
**พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว**  
**ภูมิพลอดุลยเดช**

วันอาทิตย์ที่ 4 ธันวาคม 2005  
ณ ศาลาประชาคมมิลเบิร์นเหนือ  
16.30 น. เปิดงาน  
18.00 น. พิธีถวายพระพร  
ติดตามด้วยพ้อตล็กดินเนอร์  
จำหน่ายเครื่องดื่ม  
ไม่เก็บค่าเข้าชม  
โปรดแต่งกายสุภาพ



*Long Live The King*

*Alberta Thai Association  
cordially invites you to*

*A celebration of  
H.M. the King of Thailand's  
Birthday*

*December 4, 2005  
At North Millbourne  
Community League Hall  
980 Millbourne Rd East*

*4:30 PM Doors open  
6:00 PM Ceremony  
Followed by Potluck Dinner*

*Cash Bar  
Admission : Free  
Dress: Semi-formal*

**Don't Miss!!!**  
**ATA's Potluck New Year's Eve Party**  
**December 31, 2005**

At  
**Parkview Community League Hall**  
9135 146 street, Edmonton, AB

Doors open at 5:00 PM

Bring your family, friends and favourite dishes to share

Cash Bar Free Admission  
Donation for hall rental is happily accepted.

**อย่าพลาด !!!**

**งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่**

วันที่ 31 ธันวาคม 2005

ณ ศาลาประชาคมพาร์ควิว

เริ่มตั้งแต่เวลา 17.00 น.

โปรดนำครอบครัว เพื่อนสนิทมิตรสหาย และอาหารจานเด็ดของท่านมาร่วมงาน  
จำหน่ายเครื่องดื่ม ไม่กำหนดเก็บค่าเข้าชม เชิญบริจาคตามกำลังทรัพย์